

N° 590.

---

**COMMONWEALTH  
D'AUSTRALIE  
ET ÉTATS MALAIS FÉDÉRÉS**

Convention relative à l'échange des  
mandats-poste, signée à Kuala  
Lumpur le 7 septembre 1920, à  
Melbourne le 24 janvier 1921.

---

**COMMONWEALTH OF  
AUSTRALIA AND  
FEDERATED MALAY STATES**

Convention for the exchange of  
Money Orders, signed at Kuala  
Lumpur, September 7, 1920, at  
Melbourne, January 24, 1921.

No. 590. — CONVENTION BETWEEN THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA AND THE FEDERATED MALAY STATES, FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS, SIGNED AT KUALA LUMPUR, SEPTEMBER 7, 1920, AT MELBOURNE. JANUARY 24, 1921.

---

*Texte officiel anglais communiqué par le Premier Ministre du Commonwealth d'Australie. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 24 mars 1924.*

---

*Article 1.*

There shall be a regular exchange of Money Orders between the Commonwealth of Australia and the Federated Malay States.

*Article 2.*

The Money Order Service shall be performed exclusively by the Agency Offices of Exchange. On the part of Australia the Offices of Exchange shall be Brisbane and Perth. On the part of the Federated Malay States, Kuala Lumpur shall be the Exchange Office.

*Article 3.*

The maximum amount of each Money Order shall be forty pounds (£40) sterling for issues in the Commonwealth, and three hundred and forty-three (343) dollars for issues in the Federated Malay States. No Money Order issued on the Commonwealth of Australia shall contain the fractional part of a penny, and no Money Order issued on the Federated Malay States shall contain the fractional part of 10 cents.

*Article 4.*

The manner and conditions of issuing Money Orders in either country shall be governed by the regulations in force for the time being in the country of issue.

*Article 5.*

1. The amount of each Money Order shall be expressed in the currency of the Country in which it is payable.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 590. — CONVENTION RELATIVE A L'ÉCHANGE DES MANDATS-POSTE ENTRE LE COMMONWEALTH D'AUSTRALIE ET LES ÉTATS MALAIS FÉDÉRÉS, SIGNÉE A KUALA LUMPUR LE 7 SEPTEMBRE 1920, A MELBOURNE LE 24 JANVIER 1921.

---

*Official English text communicated by the Prime Minister of the Commonwealth of Australia. The registration of this Convention took place March 24, 1924.*

---

*Article 1.*

Il est institué un échange régulier de mandats-poste entre le Commonwealth et les Etats fédérés de la Malaisie.

*Article 2.*

Le service des mandats-poste s'effectuera exclusivement par l'intermédiaire de bureaux d'échange. Pour l'Australie, les bureaux d'échange seront Brisbane et Perth, — pour les Etats Malais fédérés, le bureau d'échange sera Kuala Lumpur.

*Article 3.*

Le montant maximum de chaque mandat-poste émis dans le Commonwealth sera de 40 livres sterling (£ 40—), — et de 343 dollars (\$ 343.) pour chaque mandat émis pour les Etats fédérés de la Malaisie. Aucun mandat-poste émis dans le Commonwealth d'Australie ne comprendra de fraction de penny, et aucun mandat-poste émis dans les Etats fédérés de la Malaisie ne comprendra de fraction de 10 cents.

*Article 4.*

Les modalités et conditions d'émission des mandats-poste dans l'un ou l'autre pays, seront régies par les règlements alors en vigueur dans le pays d'émission.

*Article 5.*

1. Le montant de chaque mandat sera libellé dans la monnaie du pays de destination.

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

---

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

2. To this end the Exchange Office for the Federated Malay States, namely, Kuala Lumpur, shall convert into English money the amounts of all Money Orders issued in the Federated Malay States on the Commonwealth of Australia, and the Exchange Offices of the Commonwealth shall convert into dollars (Straits Settlements money) the amount of all Money Orders issued in the Commonwealth on the Federated Malay States. Each Administration shall communicate to the other the rate of conversion decided upon and alterations that may be made therein from time to time.

*Article 6.*

*How Money Order to be paid.*

The amounts of Money Orders deposited by the remitters and paid to the payees shall be in gold coin or any other legal money of the same current value.

*Article 7.*

*Commission.*

1. The Postal Administration of the respective countries shall have the power to fix, from time to time, the rates of commission to be charged on all Money Orders they may respectively issue.

2. Each Office shall notify to the other its tariff of charges or rates of commission which shall be established under this Convention, and those rates shall in all cases be payable in advance by the remitters and shall not be repayable.

3. The commission so charged shall belong to the Country of issue, but that Country shall credit to the paying Country one half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  per cent) on the total value of the Orders issued in its jurisdiction and advised to the Country of payment.

*"Through" Orders.*

4. Should the Federated Malay States desire to send Money Order remittances through the intermediary of Australia to any other country with which Australia transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so provided that :

- (a) The Exchange Office of the Federated Malay States advises the amounts of such "through" Orders to the Money Order Department, Brisbane, which Department will re-advise them to the Exchange Offices of the Countries of payment ;
- (b) No such Order exceeds the maximum amount fixed by the country of destination for Money Orders issued in Australia ;
- (c) The particulars of "through" orders are entered in red ink at the end of the ordinary Advice List, or on separate sheets ;
- (d) The names and addresses of the payees, including the names of the town and country of payment, are given as fully as possible.

5. The Postal Department of the Federated Malay States shall allow to the Postal Department of Australia the same percentage (see paragraph 3 hereof) on "through" orders as on orders payable in Australia, the Brisbane office crediting the Country of payment with the same percentage for the "through" orders as for orders issued in Australia.

6. As payment for its intermediary service, the Postal Department of Australia shall deduct from the amount of each "through" order, a charge at the rate of 3d. for each £5 or portion thereof, which charge shall be collected in the first instance by the Office of Origin from the remitter and added to the amount intended for payment to the payee.

7. Should Australia desire to send Money Orders through the intermediary of the Federated Malay States to countries with which the Federated Malay States transacts Money Orders business, it shall be at liberty to do so under similar conditions to those stated in the foregoing clauses.

8. As payment for its intermediary service, the Federated Malay States, besides receiving commission as provided in paragraph 3 hereof, shall also deduct from the amount of each "through" order 10 cents for each 40 dollars or fraction thereof, which charge shall be collected in the first instance by the Office of Origin from the remitter and added to the amount intended for payment to the payee.

9. Each Administration shall communicate to the other the names of the Countries with which it transacts Money Order business and the limit of amount adopted for single Money Orders in each instance.

10. As in the case of the commission referred to in paragraph 2 of this Article, the intermediary charge shall not be repayable to the remitter.

#### *Article 8.*

##### *Suspension of Exchange.*

1. Each Administration shall have the power under extraordinary circumstances which may warrant it to temporarily suspend the exchange of Money Orders with the other.

2. Notice of such suspension shall be given to the other Administration, if necessary by telegram, if such means of communication are available.

#### *Article 9.*

##### *Lists.*

1. The corresponding Offices of Exchange shall communicate to each other the particulars of Money Orders issued by means of lists. The particulars as to names shall include the surname and at least the initial of one given name both of the remitter and the payee (in the case of Chinese, the "seh" should be given; in the case of Malays the father's name; and in the case of Indians the father's name and caste) or the name of the firm or company who are the remitters or payees. The address of the payee must be given fully and precisely, as on it depends the determination by the receiving office of exchange of the office at which the order shall be made payable. In any case in which the remitter is unable to give the full particulars mentioned above, an order may be issued at the remitter's risk.

2. The lists of Money Orders issued shall be despatched from each Office of Exchange numbered consecutively throughout the year, commencing with number one at the beginning of the month of January, and ending with the last number included in the transactions of the year, and these numbers shall be termed the "list numbers". Lists shall be despatched only when there are orders to be advised.

3. The entries in the lists respecting orders issued shall also bear consecutive numbers, commencing with No. 1 for each list, and these numbers shall be termed the "entry numbers".

#### *Article 10.*

##### *Verification of Lists.*

1. Each Office of Exchange shall promptly communicate to the other the correction of any simple error which it may discover in the verification of the lists.

2. When the lists shall show irregularities which the Receiving Office cannot rectify, that Office shall apply to the Despatching Office for an explanation and such explanation shall be furnished without delay.

3. Pending the receipt of the explanation, payment of Orders found to be erroneous in the lists may be suspended at the discretion of the Paying Office.

*Article 11.*

*Payment of Money Orders.*

1. The Orders drawn by each country on the other shall be subject, as regards payment, to the Regulations which govern the payment of Inland Orders in the country on which they are drawn.

2. The paid Orders shall remain in the possession of the Country of Payment.

*Article 12.*

*Issue of Duplicate Orders and Transfer of Place of Payment.*

Duplicate Orders shall be issued and transfer of place of payment made only by the Postal Administration of the Country on which the original orders were drawn and in conformity with the Regulations established or to be established in that country.

*Article 13.*

*Repayment.*

1. The remitter of a Money Order may, before payment of such order, demand repayment of the amount thereof or the rectification of the name or address of the payee.

2. Repayments of the amounts of orders already despatched to the country of destination at the time of application for repayment to remitters shall not be made until an authorisation for such repayment shall have been obtained by the Country of issue from the Country where such orders are payable, and the amounts of the repaid orders shall be duly credited to the former country in the Quarterly Account.

*Article 14.*

*Period of Validity.*

Money Orders which shall not have been paid within twelve calendar months after the month of issue shall become void, and the sum received therefor shall be credited to and be at the disposal of the Country of origin.

*Article 15.*

*Advice of Payment.*

1. The remitter of a Money Order may obtain an Advice of Payment of the Money Order by paying in advance, to the exclusive profit of the Administration of the Country of issue, a charge to be fixed by such Administration.

2. If application for an Advice of Payment be made at the time of issue of the Order, the letters "A. P." shall be written against the entry in the list.

3. After paying the amount of the Order the Paying Office shall forward an Advice of Payment by first post as an ordinary letter direct to the remitter.

4. In the case of "through" orders (Article 7, paragraph 4) all completed forms of Advice of Payment shall be sent by first post as an ordinary letter direct to the remitter.

5. If application for an Advice of Payment be made subsequent to the issue of an Order, a form of Advice of Payment giving full particulars of the Order and of the advising, and fully addressed to the remitter, shall be sent to the Exchange Office of the country of payment (or in the case of "through" orders to the Exchange Office of the intermediary country) which shall arrange for its completion and despatch to the remitter.

*Article 16.*

*Statement of Unpaid Orders.*

At the end of every month each Office of Exchange shall prepare and forward to the other a statement showing the particulars of all Orders issued by the other Office which have remained unpaid at the end of the period specified in Article 14.

*Article 17.*

*Accounts.*

1. At the close of each quarter, or as soon thereafter as practicable, an account, in duplicate, shall be prepared and forwarded from the Office of the Secretary, Postmaster-General's Department, Melbourne, to the Accountant, Posts and Telegraphs, Kuala Lumpur, Federated Malay States; such accounts shall comprise Forms "C. & D", "E", and "F" in respect of the business between the Federated Malay States and the Commonwealth.

2. The Accounts shall be prepared in the currencies of both Countries. The amount of Orders issued in the Commonwealth on the Federated Malay States shall be shown in dollar (Straits Settlements) currency, and the amount of those issued in the Federated Malay States on the Commonwealth shall be shown in sterling currency. For the purpose of ascertaining the balance to be remitted, the amount of the smaller credit shall be converted into the currency of the Country having the larger credit at the rate of £1 = 8.57 dollars.

*Article 18.*

*Adjustment of Balances.*

1. If the balance of the Money Order Account between the Federated Malay States and the Commonwealth be less than 428 dollars or £50, it shall be carried forward to the next month.

2. If the balance be £50 or more than £50 and be in favor of Australia, the amount shall be paid by the Post Office Department of the Federated Malay States by means of a draft in sterling drawn in favor of the Deputy Postmaster-General, Brisbane, and payable at sight at Brisbane Queensland, the draft to be forwarded without delay, together with the accepted account.

3. If, on the other hand, the balance exceeds 428 dollars in favor of the Federated Malay States, the amount shall be paid by the Postal Department of the Commonwealth by means of a draft in dollars (Straits Settlements money) in favor of the Accountant, Posts and Telegraphs, and payable at sight at Kuala Lumpur, the draft to be forwarded at the time of despatch of the account.

4. The expenses attending all remittances made under the provisions of this Convention shall be borne by the Administration by which payment is to be made.

*Article 19.**Additional Rules.*

The Postal Administration of each Country shall be authorised to adopt any additional rules, if not repugnant to the foregoing, for greater security against fraud or for the better working of the system generally. All such additional rules, however, shall be communicated to the Postal Administration of the other Country concerned.

*Article 20.*

This Convention shall date from 1st April, 1921, and shall continue in force until twelve months after either of the contracting countries shall have notified to the other its intention to terminate it, unless it shall be mutually agreed that circumstances warrant an earlier termination.

Done in duplicate and signed at Kuala Lumpur on the 7th September, 1920, and at Melbourne on the 24th January, 1921.

(Signed) L. H. ALLEN,  
*Director, Posts and Telegraphs, Kuala Lumpur,*  
Federated Malay States.

(Signed) G. H. WISE,  
*Postmaster-General of the Commonwealth of Australia.*



FORM "A".

List No. .... Sheet No. ....

A List of Money Orders issued in the State of ..... payable  
in Federated Malay States, despatched this ..... day of ..... 19.....  
Date of arrival at .....

Date Stamp  
of Despatching  
Office.

Date Stamp  
of Receiving  
Office.

Current No. of Internat- ional Order	Date of Issue	Issuing Office	Name of Remitter	Name of Payee	Paying Office	State	Amount received in		Value of Order in F. M. S. Money	For use of Kuala Lumpur
							£	s. d.		

..... Accountant

Liste No. ....

Feuille No. ....

FORMULAIRE "A".

Liste des mandats-poste émis dans l'Etat de ..... payables  
dans les Etats fédérés de la Malaisie, expédiés le ..... 19.....  
Date de réception à .....

Timbre de date  
du Bureau  
de réception.

Timbre de date  
du Bureau  
expéditeur.

N° du mandat internat- ional	Date de l'émis- sion	Bureau d'émis- sion	Nom de l'expéditeur	Nom du destinataire	Bureau de paiement	Etats	Montant reçu en		Valeur du mandat en monnaie des Etats fédérés de la Malaisie	A utiliser par le Bureau de Kuala Lumpur
							£	s. d.		

..... comptable.

FORM "B".

..... on .....

List of Money Orders issued in the Month of ..... 19..... which, not having been paid within ..... Months after issue, have become void.

Date of Issue	No.	Where Issued	Where Payable	Amount					Remarks
				Dollars	Cents	£	s.	d.	

MONEY ORDER OFFICE,

..... 19.....

.....

Accountant.

FORMULAIRE « B ».

..... le .....

Liste des mandats-poste émis pendant le mois de ..... 19....., qui étant restés impayés pendant un délai de ..... mois après la date d'émission, sont périmés.

Date de l'émission	N°	Lieu de l'émission	Lieu de paiement	Montant					Observations
				Dollars	Cents	£	s.	d.	

BUREAU DES MANDATS-POSTE

..... 19 .....

.....

comptable.

FORMS "C" and "D".

COMMONWEALTH OF AUSTRALIA.

Statement of Money Orders accounted for as Repaid and Void in the Money Order Account, for the Quarter ended ..... between the State of ..... and the Federated Malay States.

MONEY ORDERS ISSUED IN THE FEDERATED MALAY STATES				MONEY ORDERS ISSUED IN THE STATE OF .....							
Repaid or Void	No. of List	Date of Issue	No. of Order	Where Issued	AMOUNT	Repaid or Void	No. of List	Date of Issue	No. of Order	Where Issued	AMOUNT
					£ s. d.						£ s. d.
To the Credit of Federated Malay States											
To the Credit of State of .....											

GENERAL POST OFFICE ..... 19.....  
 ..... Accountant.

FORMULAIRES « C » et « D ».

COMMONWEALTH D'AUSTRALIE.

Relevé des mandats-poste portés comme remboursés et périmés dans le décompte des mandats-poste, pour le trimestre terminé le ..... entre l'Etat de ..... et les Etats fédérés de la Malaisie.

MANDATS-POSTE ÉMIS DANS LES ÉTATS FÉDÉRÉS DE LA MALAISE				MANDATS-POSTE ÉMIS DANS L'ÉTAT DE .....							
Rem-boursé ou périmé	No de la liste	Date de l'émission	No du mandat	Lieu de l'émission	MONTANT	Rem-boursé ou périmé	No de la liste	Date de l'émission	No du mandat	Lieu de l'émission	MONTANT
					£ s. d.						£ s. d.
Au crédit des Etat fédérés de la Malaisie											
Au crédit de l'Etat de .....											

ADMINISTRATION DES POSTES ..... 19.....  
 ..... Comptable.

FORM " E ".

COMMONWEALTH OF AUSTRALIA.

Abstract of the Lists of Money Orders issued by the State of ..... and the Federated Malay States respectively, during the Quarter ended ..... 19.....

ORDERS ISSUED BY THE STATE OF .....						ORDERS ISSUED BY THE FEDERATED MALAY STATES							
Date of List.	No. of List	Amount of each List					Date of List	No. of List	Amount of each List				
		£	s.	d.	Dollars	Cents			Dollars	Cents	£	s.	d.
Total to Credit of the Federated Malay States.													
						Total to Credit of the State of .....							

.....  
Accountant.

FORMULAIRE « E ».

COMMONWEALTH D'AUSTRALIE.

Extrait des listes de mandats-poste émis par l'Etat de ..... et les Etats fédérés de la Malaisie respectivement, au cours du trimestre terminé le ..... 19.....

MANDATS ÉMIS PAR L'ÉTAT DE .....						MANDATS ÉMIS PAR LES ÉTATS FÉDÉRÉS DE LA MALAISIE							
Date de la liste	N° de la liste	Montant de chaque liste					Date de la liste	N° de la liste	Montant de chaque liste				
		£	s.	d.	Dollars	Cents			Dollars	Cents	£	s.	d.
Total au crédit des Etats fédérés de la Malaisie.													
						Total au crédit de l'Etat de .....							

.....  
Comptable.

FORM " F ".

COMMONWEALTH OF AUSTRALIA.

Account of Money Order Transactions between the Federated Malay States and the State of ..... during the Quarter ended ..... 19.....

TO CREDIT OF FEDERATED MALAY STATES					TO CREDIT OF STATE OF.....						
	£	s.	d.	Dollars	Cents		£	s.	d.	Dollars	Cents
Amount of Orders issued in State of ..... on Federated Malay States ... ..						Amount of Orders issued in Federated Malay States on State of..... ..					
Commission on amount of such issue at 1/2 % ... ..						Commission on amount of such issue at 1/2 % ... ..					
Amount of Void and Repaid Orders of Federated Malay States Issue ... ..						Amount of Void and Repaid Orders of State of ..... Issue .....					
Special Items ... ..						Special Items ... ..					
<sup>1</sup> TOTAL DUE TO FEDERATED MALAY STATES ... ..						<sup>1</sup> TOTAL DUE TO STATE OF .....					
BALANCE IN FAVOR OF FEDERATED MALAY STATES. ... ..						BALANCE IN FAVOR OF STATE OF .....					

<sup>1</sup> The amount of the smaller credit to be converted into the currency of the Country having the larger credit at the rate of £1 = 8.57 dollars (Straits Settlements money).

GENERAL POST OFFICE .....

..... 19.....

.....

Accountant.